

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.297

Publisher : Kanuma City Office

はつこう かぬましやくしよ  
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division  
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集：市民部地域活動支援課  
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

# かぬま

英語



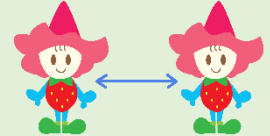

Berry-chan  
ベリーちゃん

**COVID-19 is spreading! Let's get the right information!**

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

**新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！**

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

<p>Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed]</p> <p>● 3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>Wear a mask!</p> <p>● マスクをつけよう！</p> 	<p>Let's wash our hands!</p> <p>● 手を洗おう！</p> 	
<p>Leave some space between you and people!</p> <p>● 人との間を空けよう！</p> 	<p>Ventilate and humidify the room!</p> <p>● 換気と加湿をしよう！</p> 	<p>Check your health!</p> <p>● 健康チェックをしよう</p> 	<p>Exercise and eat well to boost your immune system!</p> <p>● 運動や食事で免疫力を高めよう！</p> 

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282  
Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282  
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



**COVID-19 Vaccination (About the third dose)**

COVID Infection Prevention Office ☎0289-63-8393

Kanuma City will send a third vaccination coupon to those who have received two doses of the vaccine, in time for the third dose.  
Please check the city's website for new information.

**新型コロナウイルスワクチン接種について（3回目について）**

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。  
新しい情報は市のホームページで確認してください。



## ■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

There won't be garbage collection on Monday, March 21<sup>st</sup> (National holiday), nor will they accept garbage at Kankyō Clean Center.

## ■ごみ収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(月・祝日): ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

## ■Reduction of insurance tax due to the impact of the new coronavirus infection

Zeimu-ka, Zeisei-Gakari (Tax Administration Division - Tax System Section) ☎0289(63)2117

**Subject insurance tax** National health insurance tax, nursing care insurance premiums and medical insurance premiums for the elderly

**Eligibility:** People with the following conditions:

- ① Member of a family whose primary livelihood has passed away or became seriously ill.
  - ② A primary livelihood is expected to reduce any of their business income (e.g., sales, farming, etc.), real estate income, forest income or salary income during 2021 by 30% or more compared to 2020.
- ※ In case the influence of the new coronavirus infection is not clear, you will not be exempted.  
 ※ The criteria differ depending on the insurance tax to be covered.

Eligible insurance taxes

(1) Those who pay the tax by payment slip (ordinary collection)

→Insurance tax, etc. paid between April 1, 2021 and March 31, 2022.

(2) Those whose taxes are deducted from their salaries, etc. (special collection)

→Insurance tax, etc. deducted between April 1, 2021 and March 31, 2022

**Apply** By Thursday, March 31, 2022, prepare the tax notice and other documents and contact the tax office. We will check your situation and if applicable, we will send you an application for exemption and other documents by post to your home.

※For more information, please refer to the city's website.

## ■新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課 税制係 ☎0289(63)2117

対象保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 次当てはまる人

①主に生計を維持する人が死亡、または重い病気になった家族の人

②主に生計を維持する人の2021年中の事業収入(営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが2020年と比べて30%以上減少した人

\*新型コロナウイルス感染症が原因ということが明らかでない場合は、減免対象になりません。

\*対象の保険税によって、基準が異なります。

対象になる保険税

①税金を納付書で納めている人(普通徴収)

→2021年4月1日から2022年3月31日の間に納めた保険税等

②給料などから税金が引かれている人(特別徴収)

→2021年4月1日から2022年3月31日の間に引かれた保険税等

申請 2022年3月31日(木)までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。

状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を家に郵送します。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

## ■Temporary special benefits for households exempt from residential taxation, etc.

Rinji Tokubetsu Kyufuhan Call Center/ Temporary Special Benefit Team Call Center ☎ 0289 (63) 8377

**Eligibility:** Households registered as residents in Kanuma City on December 10, 2021 and exempt from resident tax for the fiscal year 2021.

※Domestic violence evacuees, etc. need to apply. Please consult.

**Amount:** 100,000 yen per household

**Period:** A confirmation letter will be sent from late February.

**Procedure:** Please confirm what is written on the confirmation letter and return it to the city using the enclosed return envelope.

**Due date:** 3 months from the date the confirmation letter is issued. If you do not submit the form, you will be considered to have declined to receive the benefit.

**Payment Method:** Payment will be made to the account indicated on the confirmation letter.

■住民税非課税世帯等への臨時特別給付金 臨時特別給付班コールセンター ☎0289 (63) 8377

対象 2021年12月10日に鹿沼市に住民登録があり、2021年度分の住民税非課税世帯

※DV避難者等は申請が必要です。相談してください。

金額 1世帯 10万円

時期 2月下旬から確認書を送ります。

手続き 確認書に書いてあることを確認して、同封の返信用封筒で市に返送してください。

提出期限 確認書の発行日から3か月。提出がない場合は、給付金の受給を辞退したことになります。

支給方法 確認書に書いてある口座に振り込みます。

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: March 16<sup>th</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 3月16日（水）10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

\*It may be closed, please check with the classroom.




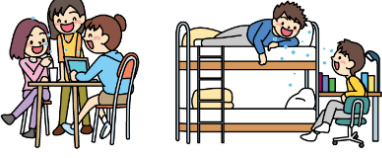

Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Tuesday か 火	14:00~15:30	[Nagomi]Japanese class 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Wednesday すい 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Sat.・Sun. ど 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Be careful! "5 situations" that increase the risk of infection

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき






<p>① Social gatherings with drinking alcohol</p> <p>① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>② Long feasts in large groups</p> <p>② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>③ Conversation without a mask</p> <p>③ マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>④ Living together in a small limited space</p> <p>④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>⑤ Switching locations moving to another location, such as when you take a break in a workplace</p> <p>⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■Let's get ready!

Anyone can be infected by COVID-19. For such a situation, prepare the following items.

■準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>Food:</b> That can be preserved for a long time, such as canned food, and can be eaten easily.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p><b>Disinfecting solutions:</b> Disinfect areas that are used by everyone.</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p><b>Antipyretics (medicines to reduce fever).</b> It is a good idea to have them ready.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとうれしいです。</p> 
<p><b>Thermometer:</b> Check your physical condition by measuring your temperature.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>Masks:</b> Prepare disposable masks that you can use</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

This bulletin is published around the 28<sup>th</sup> of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish      **Global Group**      Yamamoto Kazuko      0289(76)3393      e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp